Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalić będę JAHWE, póki żyję, Grać będę memu Bogu, póki jestem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pragnę wielbić JAHWE, póki życia we mnie, Pragnę grać memu Bogu, dopóki jestem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę chwalić JAHWE, póki żyję; będę śpiewał memu Bogu, póki będę istniał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwal, duszo moja! Pana. Chwalić będę Pana, pókim żyw; będę śpiewał Bogu memu, póki mię staje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | będę chwalił JAHWE za żywota mego, będę śpiewał Bogu memu, póki mię zstawa! Nie ufajcie w książętach, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | chcę chwalić Pana, jak długo żyć będę; chcę śpiewać Bogu mojemu, póki będę istniał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwalić będę Pana, pókim żyw, Śpiewać będę Bogu memu, dopóki żyć będę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę wychwalać JAHWE, póki żyję, chcę śpiewać mojemu Bogu, jak długo będę istniał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę wielbił JAHWE przez całe me życie, będę grał memu Bogu, dopóki istnieję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pragnę wychwalać Jahwe, jak długo żyć będę, śpiewać memu Bogu, dopóki będę istniał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь будує Єрусалим і збере розсіяних Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będę chwalił BOGA dopóki jestem żywy, będę Go wysławiał dopóki jest mój czas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będę wysławiać JAHWE przez całe życie. Będę grać Bogu mojemu, dopóki będę istniał. |

1. 1) <x>230 104:33</x> [↑](#footnote-ref-2)